

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

28 NOVEMBER 1975.

BEGROTING

van Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden
van het begrotingsjaar 1975.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Vlaams gewestelijk beleid voor
het begrotingsjaar 1975 worden kredieten geopend ten
bedrage van :

(In miljoenen frank.)

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

28 NOVEMBRE 1975.

BUDGET

des Affaires régionales flamandes
de l'année budgétaire 1975.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Article 1.

Il est ouvert, pour les dépenses de la politique régionale
flamande afférentes à l'année budgétaire 1975, des crédits
s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

	Niet gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggings- kredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings- kredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
Lopende uitgaven (Titel I)	3 284,8	65,0	23,7	Dépenses courantes (Titre I).
Kapitaaluitgaven (Titel II)	2 130,0	2 078,4	823,6	Dépenses de capital (Titre II).
Totalen	5 414,8	2 143,4	847,3	Totaux.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van
de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XXIII (1974-1975) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

25 en 27 november 1975.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-XXIII (1974-1975) n° 1 van de Senaat
toegevoegd.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau ⁽²⁾
annexé à la présente loi.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XXIII (1974-1975) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

25 et 27 novembre 1975.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document 5-XXIII (1974-1975) n° 1
du Sénat.

Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 5 miljoen frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Departementen van Economische Zaken, Landbouw, Middenstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin en Openbare Werken.

Door middel van deze voorschotten mogen de voormelde buitengewone rekenplichtigen alle dienstkosten tot 50 000 frank betalen.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van de voormelde Departementen belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending in het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 50 000 frank overtreffen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren ongeacht het bedrag ervan.

Art. 3.

De Staatssecretaris voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële instellingen de interesten en de delging te betalen van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Deze verbintenissen mogen in 1975 een totaal bedrag aan premies van 2 024 500 000 frank niet overschrijden.

Art. 4.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van sectie X van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikelen van dezelfde titel bij koninklijk besluit.

Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven.

Art. 5.

De Koning kan, zo nodig, binnen elke afdeling en tussen de artikelen van de categorieën 51, 63, 71 en 73, overschrijvingen verrichten tussen de vastleggingskredieten van de artikelen van Titel II, van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾.

De ontwerpen van koninklijk besluit worden vooraf voor akkoord voorgelegd aan de Staatssecretaris voor Begroting.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk 5-XXIII (1974-1975) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Ministères des Affaires économiques, de l'Agriculture, des Classes moyennes, de l'Emploi et du Travail, de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Famille et des Travaux publics.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires précités sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 50 000 francs.

Les comptables extraordinaires des Départements précités chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3.

Le Secrétaire d'Etat à l'Aménagement du Territoire et au Logement est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêts, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des comptes.

Ces engagements ne peuvent pas dépasser en 1975 le montant total en primes de 2 024 500 000 francs.

Art. 4.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section X du Titre I du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même titre.

Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital.

Art. 5.

A l'intérieur d'une même section du Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi et entre les articles des catégories 51, 63, 71 et 73, le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts de crédits d'engagement.

Les projets d'arrêté royal sont préalablement soumis pour accord au Secrétaire d'Etat au Budget.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Document 5-XXIII (1974-1975) n° 1 du Sénat*.

Art. 6.

De Koning kan, zo nodig, in het raam van de totale kredieten die uitgetrokken zijn onder Titel II van de tabel ⁽¹⁾ van deze wet, overschrijvingen tussen ordonnanceringskredieten verrichten.

De ontwerpen van koninklijk besluit worden vooraf voor akkoord voorgelegd aan de Staatssecretaris voor Begroting.

Art. 7.

Bij afwijking van de beschikkingen van het laatste lid van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit mogen de niet gesplitste kredieten die zijn ingeschreven onder Titel II van de tabel ⁽¹⁾ van deze wet naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Instellingen van openbaar nut.

Art. 8.

Door tussenkomst van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale instellingen gemachtigd, ten laste van de artikels 561.02.C en 561.05.C van zijn begroting voor 1975, een bedrag van 971 660 000 frank vast te leggen bestemd voor de per lot gesplitste vastleggingen, en ten laste van de artikels 561.02.d en 561.05.d een bedrag van 102 280 000 frank te vereffenen.

Het Fonds wordt eveneens gemachtigd door tussenkomst van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1975 gaan tot een totaal van leningen dat niet meer mag belopen dan 857 002 000 frank.

Afzonderlijke sectie (Titel IV).

Art. 9.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet worden geraamd op 5 989 100 000 frank voor de ontvangsten en op 5 988 660 000 frank voor de uitgaven.

Art. 10.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen van Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk 5-XXIII (1974-1975) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

Art. 6.

Le Roi peut, en cas de besoin, et dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Les projets d'arrêté royal sont préalablement soumis pour accord au Secrétaire d'Etat au Budget.

Art. 7.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Organismes d'intérêt public.

Art. 8.

A l'intervention du Ministre de la Santé publique et de la Famille, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre à charge des articles 561.02.C et 561.05.C de son budget pour 1975, des engagements pour un montant de 971 660 000 francs destiné aux engagements fractionnés par lots et à charge des articles 561.02.d et 561.05.d à effectuer des liquidations pour un montant de 102 280 000 francs.

A l'intervention du Ministre de la Santé publique et de la Famille, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est également autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter en 1975 sur un volume de prêts ne dépassant pas 857 002 000 francs.

Section particulière (Titre IV).

Art. 9.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi sont évaluées à 5 989 100 000 francs pour les recettes et à 5 988 660 000 francs pour les dépenses.

Art. 10.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Document 5-XXIII (1974-1975) n° 1 du Sénat*.

Art. 11.

§ 1. a) Worden ten laste genomen door het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie — Vlaams gewest — de sommen die te betalen zijn op de verbintenissen genomen tot 31 december 1974 voor het Vlaams gewest en die nog niet betaald werden op deze datum;

b) Op hetzelfde Fonds worden overgedragen de vastleggingsmachtigingen die niet werden aangewend op 31 december 1974 voor het Vlaamse gewest, met name een bedrag van 3 879 331 000 frank voor de sector Economische Zaken en 42 881 662 frank voor de sector Middenstand;

c) Nieuwe vastleggingsmachtigingen worden toegestaan voor het jaar 1975 tot beloop van 2 811 900 000 frank voor de sector Economische Zaken en 323 396 000 frank voor de sector Middenstand.

§ 2. a) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen bedoeld onder § 1, a, die moeten worden uitgevoerd in de loop van het jaar 1975, worden fiscale ontvangsten toegewezen aan het Fonds voor het Vlaamse gewest tot beloop van 2 978 000 000 frank voor de sector Economische Zaken en 251 214 000 frank voor de sector Middenstand;

b) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen die zullen worden genomen in 1975 op de overgedragen machtigingen bedoeld onder § 1, b, worden fiscale ontvangsten toegewezen aan het Fonds tot beloop van 133 966 550 frank voor de sector Economische Zaken en 2 144 083 frank voor de sector Middenstand;

c) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen die zullen worden genomen in 1975 op de nieuwe vastleggingsmachtigingen bedoeld onder § 1, c, zullen fiscale ontvangsten worden toegewezen aan hetzelfde Fonds tot beloop van 234 221 200 frank voor de sector Economische Zaken en 28 627 660 frank voor de sector Middenstand.

Art. 12.

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Vlaamse Aangelegenheden mag de Staatssecretaris voor Streekeconomie inzake artikel 600.1.A.1° van deel I van Titel IV, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Gelijktijdige overdrachten van vastleggings- en ordonnancierskredieten tussen artikel 600.1.A — Titel IV (Economische Zaken) en dezelfde artikelen van de Afzonderlijke Sectie kunnen, bij koninklijk besluit, uitgevoerd worden ten einde de lasten te kunnen dekken van uitrustingswerken welke rechtstreeks bijdragen tot de economische expansie en tot de sanering van het leefmilieu in de bestaande industriegebieden.

Art. 13.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 600.28.A, 600.30.A en 660.5.A van de tabel van Titel IV zich in debettoestand zullen bevinden.

Art. 14.

In het kader van artikel 600.1.A van afdeling XII van deel II van Titel IV, kan de Staatssecretaris voor Streekeconomie en voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting

Art. 11.

§ 1. a) Sont mises à charge du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — région flamande — les sommes à payer sur les engagements pris jusqu'au 31 décembre 1974 pour la région flamande et qui n'avaient pas encore donné lieu à paiement à cette date;

b) Sur le même Fonds, sont reportées les autorisations d'engagement non utilisées au 31 décembre 1974 pour la région flamande, soit un montant de 3 879 331 000 francs pour le secteur Affaires économiques et 42 881 662 francs pour le secteur Classes moyennes;

c) Des autorisations nouvelles d'engagement sont accordées pour l'année 1975 à concurrence de 2 811 900 000 francs pour le secteur Affaires économiques et 323 396 000 francs pour le secteur Classes moyennes.

§ 2. a) Pour financer les paiements afférents aux engagements visés au § 1, a, et à effectuer au cours de l'année 1975, des recettes fiscales sont affectées au Fonds pour la région flamande à concurrence de 2 978 000 000 de francs pour le secteur Affaires économiques et 251 214 000 francs pour le secteur Classes moyennes;

b) Pour financer les paiements afférents aux engagements qui seront pris en 1975 sur les autorisations reportées visées au § 1, b, des recettes fiscales sont affectées au Fonds à concurrence de 133 966 550 francs pour le secteur Affaires économiques et 2 144 083 francs pour le secteur Classes moyennes;

c) Pour financer les paiements afférents aux engagements à prendre en 1975 sur les autorisations d'engagement nouvelles visées au § 1, c, des recettes fiscales sont affectées au même Fonds à concurrence de 234 221 200 francs pour le secteur Affaires économiques et 28 627 660 francs pour le secteur Classes moyennes.

Art. 12.

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel des Affaires flamandes, le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 600.1.A.1° de la partie I du Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Des transferts de crédits d'engagement et d'ordonnement simultanés peuvent être effectués par arrêté royal de l'article 600.1.A — Titre IV (Affaires économiques) aux mêmes articles de la Section particulière, en vue de financer les travaux d'équipement contribuant directement à l'expansion économique et à l'assainissement de l'environnement dans les régions industrielles existantes.

Art. 13.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds, qui font l'objet des articles 600.28.A, 600.30.A et 660.5.A du tableau du Titre IV se trouveront en position débitrice.

Art. 14.

Dans le cadre de l'article 600.1.A de la section XII de la partie II du Titre IV, le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale et à l'Aménagement du Territoire et au Logement

overgaan tot de indienstneming onder contract, van personeel dat bestemd is voor de sanering van de steenkolenvestigingen en dat in aanmerking komt voor het koninklijk besluit n° 3 ter bevordering van een gemakkelijker werving of indienstneming, in overheidsdienst, van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, overeenkomstig artikel 4, § 1, lid 2 tot 4, van dit besluit, met uitsluiting evenwel van de andere bepalingen ervan.

Art. 15.

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Staatssecretaris voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting met het oog op de betaling van de uitgaven ingevolge de toepassing van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962 ten laste van artikel 660.3.A van Titel IV — Afzonderlijke Sectie, deel II.

Andere verbintenissen toegelaten door de begrotingswet.

Art. 16.

De Staatssecretaris voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instellingen toe te laten verbintenissen aan te gaan tot het naast elke instelling aangegeven bedrag in het kader van de sociale huisvesting :

- de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 7 444 200 000 frank;
- de Nationale Landsmaatschappij : 2 350 000 000 frank;
- het Woningfonds van de Bond van de Grote Gezinnen van België : 960 000 000 frank.

Art. 17.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder hun hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1975 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 166 482 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die censeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

peut engager, par contrat, pour l'affecter à l'assainissement des sites charbonniers, le personnel bénéficiant de l'arrêté royal n° 3, facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, conformément à l'article 4, § 1, alinéas 2 à 4, de cet arrêté, mais à l'exclusion de ses autres dispositions.

Art. 15.

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application de la loi du 29 mars 1962, organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Secrétaire d'Etat à l'Aménagement du Territoire et au Logement pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application de la même loi modifiée du 29 mars 1962 à charge de l'article 660.3.A du Titre IV — Section particulière, partie II.

Autres engagements couverts par la loi budgétaire.

Art. 16.

Le Secrétaire d'Etat à l'Aménagement du Territoire et au Logement peut autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme, dans le cadre du logement social :

- la Société nationale du Logement : 7 444 200 000 francs;
- la Société nationale terrienne : 2 350 000 000 de francs;
- le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique : 960 000 000 de francs.

Art. 17.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1975 sur un volume de prêts ne dépassant pas 166 482 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé, et d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Vanaf 1 januari 1976 zullen mogen aangewend worden de bij dit artikel verleende vastleggingsmachtigingen, waarvan op 31 december 1975 geen gebruik zou gemaakt zijn.

Art. 18.

Er wordt een speciaal Fonds opgericht bestemd voor tussenkomsten voor het voeren van het grondbeleid in het kader van de regionale huisvestingspolitiek. Er is in een dotatie voorzien op artikel 61.01 van Titel II, Afdeling XIV.

Brussel, 27 november 1975.

De Voorzitter van de Senaat,

A partir du 1^{er} janvier 1976, il pourra être fait usage des autorisations d'engagement accordées par le présent article et qui n'auraient pas été utilisées le 31 décembre 1975.

Art. 18.

Il est créé un Fonds spécial destiné à prévoir des interventions pour mener une politique foncière dans le cadre de la politique régionale du logement. Une dotation est prévue à l'article 61.01 du Titre II, Section XIV.

Bruxelles, le 27 novembre 1975.

Le Président du Sénat,

P. HARMEL.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

A. BOGAERTS.

J. DE SERANNO.

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

Afdeling XII.

Gewestelijke economische expansie.

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Art. 41.05. — Subsidies aan de Gewestelijke Economische Raden (blz. 14).

Het krediet van

« 38 400 000 frank »

wordt teruggebracht op

« 32 000 000 frank ».

Afdeling XIII.

Tewerkstelling.

HOOFDSTUK I.

LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.23. — Functionele werkingsuitgaven van het Commissariaat-Generaal voor de bevordering van de arbeid (blz. 16).

Het krediet van

« 1 600 000 frank »

wordt gebracht op

« 3 000 000 frank ».

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

Section XII.

Expansion économique régionale.

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Art. 41.05. — Subvention aux Conseils économiques régionaux (p. 15).

Le crédit de

« 38 400 000 francs »

est ramené à

« 32 000 000 de francs ».

Section XIII.

Emploi.

CHAPITRE I.

DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.23. — Dépenses d'activité fonctionnelle du Commissariat général à la promotion du travail (p. 17).

Le crédit de

« 1 600 000 francs »

est porté à

« 3 000 000 de francs ».

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.04. — Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers, enz. (blz. 16).

Het krediet van
« 30 000 000 frank »
wordt gebracht op
« 32 600 000 frank ».

Afdeling XIV.

Huisvesting.

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Art. 41.61. — Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting », enz. (blz. 18).

Het krediet van
« 175 300 000 frank »
wordt gebracht op
« 235 300 000 frank ».

Afdeling XVI.

Hygiëne en Volksgezondheid.

HOOFDSTUK I.

LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.35. — Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen (blz. 22).

Het krediet van
« 136 000 000 frank »
wordt gebracht op
« 138 000 000 frank ».

Afdeling XVII.

Onthaal.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.10. — Toekenning van een vergoeding aan de personen wier taak het is morele en/of religieuze bijstand te verlenen aan de gastarbeiders in België (blz. 24).

Het krediet van
« 1 200 000 frank »
wordt teruggebracht op
« 1 000 000 frank ».

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.04. — Paiement, à l'intervention de l'Office national de l'Emploi, de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs, etc. (p. 17).

Le crédit de
« 30 000 000 de francs »
est porté à
« 32 600 000 francs ».

Section XIV.

Logement.

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Art. 41.61. — Transfert au « Fonds national du Logement », etc. (p. 19).

Le crédit de
« 175 300 000 francs »
est porté à
« 235 300 000 francs ».

Section XVI.

Hygiène et Santé publique.

CHAPITRE I.

DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.35. — Subsidies aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires (p. 23).

Le crédit de
« 136 000 000 de francs »
est porté à
« 138 000 000 de francs ».

Section XVII.

Accueil.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.10. — Octroi d'une indemnité aux personnes appelées à aider moralement et/ou religieusement les travailleurs étrangers en Belgique (p. 25).

Le crédit de
« 1 200 000 francs »
est ramené à
« 1 000 000 de francs ».

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.24. — Tegemoetkoming in de reiskosten van de familie der immigrerende werknemers (met inbegrip van uitgaven voor vroegere dienstjaren) (blz. 24).

Het krediet van
« 900 000 frank »
wordt gebracht op
« 1 500 000 frank ».

TITEL II. KAPITAALUITGAVEN.

Afdeling XI. Ruimtelijke Ordening.

HOOFDSTUK V. VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.

Art. 51.05. — Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor stadskernvernieuwing op private eigendommen (blz. 32).

De voorziene kredieten (12 miljoen frank als vastleggingskrediet en 6,6 miljoen frank als ordonnanceringskrediet) worden geschrapt.

HOOFDSTUK VI. VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Art. 63.21. — Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor stadskernvernieuwing (blz. 34).

Het vastleggingskrediet van
« 100 000 000 frank »
wordt gebracht op
« 202 000 000 frank ».

Het ordonnanceringskrediet van
« 59 300 000 frank »
wordt gebracht op
« 91 400 000 frank ».

HOOFDSTUK VII. INVESTERINGEN (CIVIEL).

Art. 71.10. — Aankopen met het oog op stadskernvernieuwingen (blz. 34).

De voorziene kredieten (90 miljoen als vastleggingskrediet en 25,5 miljoen als ordonnanceringskrediet) worden geschrapt.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.24. — Intervention dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) (p. 25).

Le crédit de
« 900 000 francs »
est porté à
« 1 500 000 francs ».

TITRE II. DEPENSES DE CAPITAL.

Section XI. Aménagement du Territoire.

CHAPITRE V. TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Art. 51.05. — Subsidies aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine sur des domaines privés (p. 33).

Les crédits prévus (12 millions de francs en tant que crédit d'engagement et 6,6 millions de francs en tant que crédit d'ordonnancement) sont supprimés.

CHAPITRE VI. TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Art. 63.21. — Subsidies aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine (p. 35).

Le crédit d'engagement de
« 100 000 000 de francs »
est porté à
« 202 000 000 de francs ».

Le crédit d'ordonnancement de
« 59 300 000 francs »
est porté à
« 91 400 000 francs ».

CHAPITRE VII. INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Art. 71.10. — Acquisitions en vue de la rénovation urbaine (p. 35).

Les crédits prévus (90 millions en tant que crédit d'engagement et 25,5 millions en tant que crédit d'ordonnancement) sont supprimés.

Afdeling XIV.

Huisvesting.

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Een artikel 61.01 (nieuw) wordt ingevoegd, luidende als volgt :

« Art. 61.01 (nieuw). — *Overdracht naar artikel 600.35.A van de afzonderlijke sectie — deel II — met het oog op het creëren van grondreserves voor de bouw van sociale woningen* (blz. 36).

» *Krediet (niet gesplitst) : 100 000 000 frank.* »

Afdeling XVI.

Hygiëne en Volksgezondheid.

HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Art. 51.82. — *Rijksbijdragen aan de particuliere sector in de kosten van het bouwen, enz. (inrichtingen voor gehandicapten)* (blz. 38).

Het vastleggingskrediet van

« 157 500 000 frank »

wordt gebracht op

« 187 500 000 frank ».

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

DEEL I.

Lopende verrichtingen.

Afdeling XII.

Gewestelijke economische expansie.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Art. 600.1.A. — *Fonds voor de economische expansie en regionale reconversie, enz.* (blz. 44).

1° Sector Economische Zaken.

Het bedrag van de toegewezen fiscale ontvangsten van

« 3 506 187 000 frank »

wordt teruggebracht tot

« 3 346 187 000 frank ».

Het bedrag van de ontvangsten van het jaar van

« 3 536 187 000 frank »

wordt teruggebracht tot

« 3 376 187 000 frank ».

Het bedrag van de uitgaven van het jaar van

« 3 536 187 000 frank »

wordt teruggebracht tot

« 3 376 187 000 frank ».

Section XIV.

Logement.

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Il est inséré un article 61.01 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 61.01 (nouveau). — *Transfert à l'article 600.35.A de la section particulière — partie II — en vue de la création de réserves foncières pour la construction de logements sociaux* (p. 37).

» *Crédit (non dissocié) : 100 000 000 de francs.* »

Section XVI.

Hygiène et Santé publique.

CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux aux entreprises.

Art. 51.82. — *Subventions de l'Etat au secteur privé pour la construction, etc. (établissements pour handicapés)* (p. 39).

Le crédit d'engagement de

« 157 500 000 francs »

est porté à

« 187 500 000 francs ».

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

PARTIE I.

Opérations courantes.

Section XII.

Expansion économique régionale.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Rrt. 600.1.A. — *Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, etc.* (p. 45).

1° Secteur Affaires économiques.

Le montant des recettes fiscales affectées s'élevant à

« 3 506 187 000 francs »

est ramené à

« 3 346 187 000 francs ».

Le montant des recettes de l'année s'élevant à

« 3 536 187 000 francs »

est ramené à

« 3 376 187 000 francs ».

Le montant des dépenses de l'année s'élevant à

« 3 536 187 000 francs »

est ramené à

« 3 376 187 000 francs ».

Afdeling XIV.

Huisvesting.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Art. 600.22.A. — Premieën voor de sloping en de gezond-
making van ongezonde woningen, enz. (blz. 46).

Het bedrag van de ontvangsten wordt van
« 89 000 000 frank »

op

« 149 000 000 frank »

gebracht.

Het bedrag van de uitgaven wordt van
« 89 000 000 frank »

op

« 149 000 000 frank »

gebracht.

DEEL II.

Kapitaalverrichtingen.

Afdeling XIV.

Huisvesting.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Een artikel 600.35.A (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als
volgt :

« Art. 600.35.A (nieuw). — *Tussenkomen bestemd om
grondreserves op te richten voor de bouw van volks-
woningen* (blz. 56).

» *Ontvangsten van het jaar : 100 000 000 frank.*

» *Uitgaven van het jaar : 100 000 000 frank.* »

Section XIV.

Logement.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Art. 600.22.A. — Primes pour la démolition et l'assainisse-
ment des logements insalubres, etc. (p. 47).

Le montant des recettes s'élevant à
« 89 000 000 de francs »

est porté à

« 149 000 000 de francs ».

Le montant des dépenses s'élevant à
« 89 000 000 de francs »

est porté à

« 149 000 000 de francs ».

PARTIE II.

Opérations de capital.

Section XIV.

Logement.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Il est inséré un article 600.35.A (nouveau), libellé comme
suit :

« Art. 600.35.A (nouveau). — *Interventions destinées à créer
des réserves foncières pour la construction de logements
sociaux* (p. 55).

» *Recettes de l'année : 100 000 000 de francs.*

» *Dépenses de l'année : 100 000 000 de francs.* »